

2 Reis 01

1 [καὶ ἐγένετο μετὰ τὸ ἀποθανεῖν](#)

1 E sucedeu, depois a morte

[Σαοὺλ καὶ Δαυὶδ ἀνέστρεψε τύπων](#)

de Saul, e David voltou que fere

[τὸν Ἀμαλήκ, καὶ ἐκάθισε Δαυὶδ](#)

ao Amaleque; e se assentou David

[ἐν Σεκελάκ ἡμέρας δύο.](#) 2 [καὶ](#)

em Sekelak dias dois. 2 E

[ἐγενήθη](#) τῇ [ἡμέρᾳ](#) τῇ [τρίτῃ](#) [καὶ](#)

sucedeu no dia o terceiro, e

[ἰδοὺ ἀνὴρ ἦλθεν ἐκ](#) τῆς

eis que homem veio do

[παρεμβολῆς ἐκ](#) τοῦ [λαοῦ Σαοὺλ,](#) [καὶ](#)

acampamento, do povo de Saul, e

[τὰ ἱμάτια](#) αὐτοῦ [διερρωγότα,](#) [καὶ γῆ](#)

as vestes dele rasgadas e terra

[ἐπὶ](#) τῆς [κεφαλῆς](#) αὐτοῦ, [καὶ ἐγένετο](#)

sobre a cabeça dele; e sucedeu

[ἐν](#) τῷ [εἰσελθεῖν](#) αὐτὸν [πρὸς Δαυὶδ](#) [καὶ](#)

no entrar a ele para David, e

[ἔπεσεν ἐπὶ](#) τὴν [γῆν](#) [καὶ](#)

caiu sobre a terra e

[προσεκύνησεν](#) αὐτῷ. 3 [καὶ εἶπεν](#) αὐτῷ

se prostrou a ele. 3 E disse

[Δαυίδ](#) [πόθεν](#) σὺ [παραγίνῃ;](#) [καὶ εἶπε](#)

David: De onde tu vens? E disse

[πρὸς](#) αὐτόν [ἐκ](#) τῆς [παρεμβολῆς](#)

a ele: Do acampamento

[Ἰσραὴλ](#) ἐγὼ [διασέσωμαι.](#) 4 [καὶ εἶπεν](#)

de Israel eu me salvei. 4 E disse

αὐτῷ [Δαυίδ](#) τίς ὁ [λόγος](#) οὗτος;

a ele David: Que a palavra esta?

ἀπαγγειλόν μοι. καὶ εἶπεν ὅτι ἔφυγεν

Anuncia a mim. E disse : Fugiu

ὁ λαὸς ἐκ τοῦ πολέμου καὶ πεπτώκασι
o povo da batalha, e caíram

πολλοὶ ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ ἀπέθανον καὶ
muitos do povo e morreram; e

Σαοὺλ καὶ Ἰωνάθαν ὁ υἱὸς αὐτοῦ
Saul e Jônatas, o filho dele,

ἀπέθανε. 5 καὶ εἶπε Δαυὶδ τῷ
morreu. 5 E disse David ao

παιδαρίῳ τῷ ἀπαγγέλλοντι αὐτῷ
moço ao que anuncia a ele:

πῶς οἶδας ὅτι τέθηκε Σαοὺλ καὶ
Como sabes que morreu Saul, e

Ἰωνάθαν ὁ υἱὸς αὐτοῦ; 6 καὶ εἶπε τὸ
Jônatas, o filho dele? 6 E disse o

παιδάριον τὸ ἀπαγγέλλον αὐτῷ
moço ao que anuncia a ele:

περιπτώματι περιέπεσον ἐν τῷ ὄρει
Proximidade encontrei no monte

τῷ Γελβουέ, καὶ ἰδού Σαοὺλ
ao Guelboé, e eis que Saul

ἐπεστήρικτο ἐπὶ τὸ δόρυ αὐτοῦ, καὶ
se apoiou sobre a lança dele; e

ἰδού τὰ ἄρματα καὶ οἱ ἰπάρχαι
eis que os carros e os cavaleiros

συνῆψαν αὐτῷ. 7 καὶ ἐπέβλεψεν
alcançaram - no. 7 E olhou

ἐπὶ τὰ ὀπίσω αὐτοῦ καὶ εἶδέ με καὶ
sobre as costas dele, e viu - me, e

ἐκάλεσέ με, καὶ εἶπα ἰδού ἐγώ.
chamou-me; e disse: Eis - me.

8 καὶ εἶπέ μοι τίς εἶ σύ; καὶ εἶπα

8 E disse-me: Quem és tu? E disse:

Ἀμαληκίτης ἐγώ εἰμι. 9 καὶ εἶπε
amalequita eu sou. 9 E disse

πρός με στῆθι δὴ ἐπάνω μου καὶ
a mim: Põe-te, pois, sobre mim e

θανάτωσόν με, ὅτι κατέσχε με
mata - me, que tomou me

σκότος δεινόν, ὅτι πᾶσα ἡ ψυχὴ
escuridão terrível, que toda a alma

μου ἐν ἐμοί. 10 καὶ ἐπέστην ἐπ'
minha em mim. 10 E me pus sobre

αὐτὸν καὶ ἐθανάτωσα αὐτόν, ὅτι ᾔδεν
ele e matei a ele, que sabia

ὅτι οὐ ζήσεται μετὰ τὸ πεσεῖν
que não viveria depois o cair

αὐτόν καὶ ἔλαβον τὸ βασίλειον τὸ
a ele; e tomei o real o

ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ τὸν
sobre a cabeça dele e o

χλιδῶνα τὸν ἐπὶ τοῦ βραχίονος
bracelete o sobre o braço

αὐτοῦ καὶ ἐνήνοχα αὐτὰ τῷ κυρίῳ
dele, e trouxe - os ao senhor

μου ᾧδε. 11 καὶ ἐκράτησε Δαυὶδ
meu aqui. 11 E tomou David

τῶν ἱματίων αὐτοῦ καὶ διέρρηξεν
as vestes dele e rasgou -

αὐτά, καὶ πάντες οἱ ἄνδρες οἱ μετ'
as; e todos os homens os com

αὐτοῦ διέρρηξαν τὰ ἱμάτια αὐτῶν.
ele rasgaram as vestes deles.

12 [καὶ ἐκόψαντο καὶ ἔκλαυσαν καὶ](#)

12 E bateram-se, e choraram, e

[ἐνήστευσαν ἕως δείλης ἐπὶ Σαοὺλ καὶ](#)

jejuaram até tarde por Saul, e

[ἐπὶ Ἰωνάθαν τὸν υἱὸν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ](#)

por Jônatas, o filho dele, e por

[τὸν λαὸν Ἰούδα καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον](#)

o povo [de Judá](#), e pela casa

[Ἰσραήλ, ὅτι ἐπλήγησαν ἐν](#)

de Israel, que foram feridos com

[ρομφαία.](#) 13 [καὶ εἶπε Δαυὶδ](#) τῷ

espada. 13 E disse David ao

[παιδαρίῳ](#) τῷ [ἀπαγγέλλοντι](#) αὐτῷ

moço ao que anuncia a ele:

[πόθεν](#) εἶ σύ; [καὶ εἶπεν υἱὸς](#)

De onde és tu? E disse: Filho

[ἀνδρὸς παροίκου](#) Ἀμαληκίτου

de homem do forasteiro do amalequita

[ἐγὼ εἰμι.](#) 14 [καὶ εἶπεν](#) αὐτῷ [Δαυίδ](#)

eu sou. 14 E disse a ele David:

[πῶς οὐκ ἐφοβήθης ἐπενεγκεῖν χειρά](#)

Como não temeste levantar mão

[σου διαφθεῖραι τὸν χριστὸν Κυρίου;](#)

tua a destruir o ungido do Senhor?

15 [καὶ ἐκάλεσε Δαυίδ ἐν](#) τῶν

15 E chamou David um dos

[παιδαρίων](#) αὐτοῦ [καὶ εἶπε](#)

moços dele e disse:

[προσελθὼν ἀπάντησον](#) αὐτῷ [καὶ](#)

Que aproxima encontra - o. E

[ἐπάταξεν](#) αὐτόν, [καὶ ἀπέθανε.](#)

feriu - o, e morreu.

16 καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν Δαυίδ τὸ

16 E disse a ele David: O

αἷμά σου ἐπὶ τὴν κεφαλὴν σου, ὅτι
sangue teu sobre a cabeça tua, que

στόμα σου ἀπεκρίθη κατὰ σοῦ
boca tua respondeu contra ti,

λέγων ὅτι, ἐγὼ ἐθανάτωσα τὸν
dizendo : "Eu matei o

χριστὸν Κυρίου. 17 καὶ
ungido do Senhor." 17 E

ἐθρήνησε Δαυίδ τὸν θρῆνον τοῦτον
lamentou David o lamento este

ἐπὶ Σαοὺλ καὶ ἐπὶ Ἰωνάθαν τὸν
sobre Saul e sobre Jônatas, o

υἱὸν αὐτοῦ. 18 καὶ εἶπε τοῦ διδάξαι
filho dele. 18 E disse do ensinar

τοὺς υἱοὺς Ἰούδα ιδου γέγραπται
aos filhos de Judá; eis que está escrito

ἐπὶ βιβλίου τοῦ εὐθοῦς. 19
sobre Livro do Reto: 19

Στήλωσον, Ἰσραήλ, ὑπὲρ τῶν
Ergue um pilar, ó Israel, pelos

τεθνηκότων ἐπὶ τὰ ὕψη σου
mortos, sobre as alturas tuas

τραυματιῶν πῶς ἔπεσαν δυνατοί;
dos feridos! Como caíram valentes?

20 μὴ ἀναγγείλητε ἐν Γέθ καὶ μὴ
20 Não anuncieis em Guete, e não

εὐαγγελίσθητε ἐν ταῖς ἐξόδοις
trazei novas nas saídas

Ἀσκάλωνος, μή ποτε εὐφρανθῶσι
de Ascalom; para que não se alegrem

[θυγατέρες](#) ἄλλοφύλων,
filhas dos estrangeiros,

[μή](#) ποτε ἀγαλλιᾶσονται
para que não se regozijem

[θυγατέρες](#) τῶν [ἀπεριτμητῶν](#). 21
filhas dos incircuncisos. 21

[ὄρη](#) τὰ [ἐν](#) Γελβουέ [μή](#)
Ó montes os em Guelboé, não

καταβάτω [δρόσος](#) [καὶ](#) [μή](#) [ὕετος](#) [ἐφ’](#)
desça orvalho e não chuva sobre

ὑμᾶς [καὶ](#) [ἀγροὶ](#) ἀπαρχῶν, [ὅτι](#)
vós, e campos de primícias; porque

[ἐκεῖ](#) προσωχθίσθη [θυρεὸς](#)
ali foi deslustrado escudo

[δυνατῶν](#), [θυρεὸς](#) [Σαοὺλ](#) [οὐκ](#)
dos poderosos, escudo de Saul não

ἐχρίσθη [ἐν](#) [ἐλαίῳ](#). 22 [ἀφ’](#) [αἵματος](#)
foi ungido com azeite. 22 Do sangue

[τραυματιῶν](#) [καὶ](#) [ἀπὸ](#) [στέατος](#)
dos feridos e da gordura

[δυνατῶν](#) [τόξον](#) [Ἰωνάθαν](#) [οὐκ](#)
dos poderosos, arco de Jônatas não

[ἀπεστράφη](#) [κενὸν](#) [εἰς](#) τὰ [ὀπίσω](#), [καὶ](#)
voltou vazio às costas, e

[ρομφαία](#) [Σαοὺλ](#) [οὐκ](#) ἀνέκαμψε
espada de Saul não voltou

[κενή](#). 23 [Σαοὺλ](#) [καὶ](#) [Ἰωνάθαν](#), οἱ
vazia. 23 Saul e Jônatas, os

[ἠγαπημένοι](#) [καὶ](#) [ὠραῖοι](#), [οὐ](#)
amados e formosos, não

διακεχωρισμένοι, εὐπρεπεῖς [ἐν](#) τῇ [ζωῇ](#)
separados, graciosos na vida

αὐτῶν καὶ ἐν τῷ θανάτῳ αὐτῶν οὐ
deles, e na morte deles não

διεχωρίσθησαν ὑπὲρ ἀετοῦς κοῦφοι
foram separados; mais águias leves,

καὶ ὑπὲρ λέοντας ἐκραταιώθησαν.
e mais leões foram fortalecidos.

24 θυγατέρες Ἰσραήλ, ἐπὶ Σαοὺλ
24 Ó filhas de Israel, por Saul

κλαύσατε, τὸν ἐνδιδύσκοντα ὑμᾶς
chorai, o que vestia a vós

κόκκινα μετὰ κόσμου ὑμῶν, τὸν
escarlates com ornamento vosso, o

ἀναφέροντα κόσμον χρυσοῦν ἐπὶ τὰ
que leva adorno de ouro sobre as

ἐνδύματα ὑμῶν. 25 πῶς ἔπесαν
vestes vossas. 25 Como caíram

δυνατοὶ ἐν μέσῳ τοῦ πολέμου
poderosos em meio da batalha!

Ἰωνάθαν ἐπὶ τὰ ὑψη σου
Ó Jônatas, sobre as alturas tuas

τραυματίας. 26 ἀλγῶ ἐπὶ σοί,
ferido! 26 Angustiado por ti,

ἀδελφέ μου Ἰωνάθαν ὠραιώθης μοι
irmão meu Jônatas; assemelha me

σφόδρα, ἐθαυμαστώθη ἡ ἀγάπησίς
muito. Maravilhoso foi o amor

σου ἐμοὶ ὑπὲρ ἀγάπησιν
teu a mim, mais amor

γυναικῶν. 27 πῶς ἔπесαν
das mulheres. 27 Como caíram

δυνατοὶ καὶ ἀπώλοντο σκεύη
poderosos, e pereceram armas

πολεμικά;
de guerra?

